

Секция «Журналистика»

Белорусизация телевизионного эфира Республики Беларусь в контексте современной языковой политики

Венидиктов Сергей Викторович

Кандидат наук

МГУ им. А.Кулешова, славянской филологии, Могилев, Беларусь

E-mail: sven444@rambler.ru

Период новой политической истории Беларуси сформировал противоречивый тип гражданской и национальной самоидентификации ее населения. Этнические ценности (в первую очередь, язык) не были модифицированы в конструкции национального и государственного. Белорусский как доминирующий язык общения сохранился либо в провинции, либо в среде творческой интеллигенции. Последняя перепись населения (2010) показала, что менее 30 % населения в быту пользуются белорусским языком, хотя родным его считают около 60 %. Трудности национальной самоидентификации очевидно проявились и в информационной сфере.

В начале 2000-х гг. в телевизионном эфире использование белорусского языка стало сворачиваться. К 2003 г. значительная часть программ, несмотря на противодействие части аудитории, была переведена на русский. В итоге белорусский, как один из двух национальных языков Беларуси, – во многом из-за деструктивного влияния телевизионной практики – оказался практически исключенным из коммуникационного процесса. Пожалуй, единственный пример последовательного использования белорусского языка в эфире к середине 2000-х гг. можно было зафиксировать на региональном уровне: городское телевидение «2 канал» (Могилев) все программы собственного производства предлагало зрителю исключительно в белорусском варианте [1].

Расширение использования белорусского языка наблюдалось, пожалуй, лишь на рынке телерадиорекламы. Маркетологи отмечают, что национальный язык выгодно выделяется в общем русскоязычном рекламном потоке, привлекая внимание потенциальных покупателей.

Вопросы языковой политики, входящие в структуру компонентов гражданской культуры, в республике приобрели особое значение в связи с принятием в 2008 г. Закона «О правилах белорусской орфографии и пунктуации» и, как следствие, – необходимостью внедрения новой редакции правил в жизнь в условиях двуязычия.

Попытку нормализации языковой ситуации в январе 2009 г. предприняло «Товарищество белоруской мовы імя Ф. Скарыны», выступившее с заявлением «О возвращении государственного белорусского языка на экраны БТ». В документе указывалось, что в 2000-е гг. белорусский язык был вытеснен со всех каналов НГТРК, а государственное телевидение на родном языке в стране отсутствует: «такую ситуацию нельзя рассматривать иначе как дискриминацию белорусов по языку, что является несомненным нарушением Конституции Республики Беларусь» [2]. Авторы документа предложили разработать закон о расширении сферы употребления белорусского языка, ссылаясь на опыт соседних стран: «в России в июле 2008 года принято правительственное постановление о защите и расширении сферы употребления русского языка. <...> Интересной является и языковая практика в Казахстане, где русский язык имеет официальный статус. Телевидение в Казахстане предусматривает вещание на казахском языке не менее

половины эфирного времени на каждом канале» [2].

Некоторые подвижки пришлись на осень 2009 г., когда региональные подразделения «Белтелерадиокомпаний» в информационном вещании вернулись к использованию белорусского языка, а в новостях «Первого канала» белорусскоязычных сюжетов стало заметно больше.

В январе 2011 г. руководство Национальной государственной телерадиокомпания приняло ряд предложений «ТБМ імя Ф. Скарыны» по белорусизации отечественных телеканалов. Среди планируемых мер был отмечен перевод на белорусский язык с 1 февраля 2011 г. 50 % новостей на Первом национальном телеканале; подготовка цикла передач по национальной тематике: «Шедевры белорусского зодчества», «Наши выдающиеся земляки», «Национальный театр на экране», «Исконные белорусские названия» (из истории белорусской топонимики), «Старинные белорусские кладбища», «Знаменитые белорусские мастера» (о белорусских ремесленниках, архитекторах, изобретателях и ученых) и «Белорусы в мире» [2]. Отказавшись от перевода в течение года полностью на белорусский язык одного из отечественных каналов, руководство НГТРК поддержало идею белорусскоязычного формата международного спутникового канала «Беларусь-ТВ».

В новом, белорусскоязычном формате новостного вещания в настоящий момент наблюдается ряд дисфункциональных явлений. Наиболее актуальные сюжеты общественно-политической тематики по-прежнему выходят в эфир на русском языке, который сохранил статус основного. Речевая культура журналистов в «белорусскоязычных» новостях не может служить образцом нормативной правильности для преимущественно русскоязычной аудитории, отличающейся относительно невысоким уровнем образовательной подготовки.

Позицию населения относительно языковой политики в сфере массовой информации отразили результаты социологического исследования, согласно которым значительная часть жителей Беларуси выступает за равноправие белорусского языка. Треть респондентов заявили, что хотели бы шире использовать национальный язык в государственных учреждениях, пятая часть – на своей работе, учебе. Половина населения страны считает необходимым расширить применение родного языка во всех детских дошкольных учреждениях, треть населения – в образовательном процессе: «Значительная часть общества (от 27 % до 43 %) считает, что более широкое применение белорусского языка в жизни республики приведет к консолидации населения, его сплочению путем повышения уровня национального самосознания, более глубокого осознания своего положения как самостоятельной нации» [3]. В целом, половина белорусов (50,1%) поддерживает использование белорусского языка в стране, но при условии, что реализация этой идеи будет последовательной. Однако положительное отношение к пропаганде национального языка и культуры в массовом сознании сталкивается с незаинтересованностью в собственном участии в этом процессе [1].

Такие противоречивые тенденции в национальном сознании ставят СМИ Беларуси не только перед задачей обеспечения равноправного использования белорусского языка в коммуникативном процессе, но и активизации участия аудитории в реализации основных направлений языковой политики.

Литература

Конференция «Ломоносов 2011»

1. Вендиктов С.В. Моделирование основ гражданского общества в медиасфере Беларуси. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011.
2. http://belapan.by/archive/2011/01/06/440540_440569 (БелаПАН: Официальный сайт Белорусской информационной компании)
3. <http://iac.gov.by/ru> (Информационно-аналитический центр при Администрации Президента Республики Беларусь).